

F **APPAREIL
DE RECHERCHE
DE VICTIMES
D'AVALANCHE**

I **LOCALIZZATORE
A.R.V.A.**

ESP **APARATO DE BÚSQUEDA
DE VÍCTIMAS
DE AVALANCHAS**

patroller



*MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCCIONES DE USO*



ORTOVOX
www.ortovox.com

F **A.R.V.A.**

LA RECHERCHE FACILITEE... En cas d'avalanche, c'est un avantage décisif d'utiliser un *patroller*. Car seul un sauvetage immédiat, effectué par les membres du groupe munis d'A.R.V.A., de pelles et de sondes offre une chance de survie aux personnes ensevelies. Si l'on doit faire appel à des secours extérieurs, il est souvent trop tard quand ceux-ci arrivent!

Consultez les bulletins d'estimations du risque d'avalanche et choisissez des itinéraires sûrs. Emmenez toujours votre appareil de recherche de victimes d'avalanche ORTOVOX *patroller* ainsi que les produits de sécurité ORTOVOX indispensables. Lisez attentivement ce mode d'emploi, apprenez à vous servir de votre appareil, entraînez-vous, répétez tous les gestes et chaque étape du processus de recherche.

Pour plus d'informations veuillez consulter notre site **www.ortovox.com**

ORTOVOX vous souhaite de passer de belles journées en montagne tout en respectant les consignes de sécurité.

I **LA RICERCA FACILE...**

...è il vantaggio decisivo del localizzatore A.R.V.A. *patroller*. La ricerca e l'immediato soccorso da parte dei compagni muniti di localizzatori A.R.V.A., sonde e pale sono spesso l'unica possibilità di sopravvivenza qualora si sia travolti da una valanga. Quando si è obbligati a cercare aiuto da parte di altri è sempre troppo tardi! Ascoltate i bollettini del servizio informazioni valanghe e scegliete percorsi sicuri e adatti alle condizioni. Utilizzate quindi sempre il localizzatore A.R.V.A. ORTOVOX *patroller* ed i prodotti di sicurezza ORTOVOX. Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso esercitandovi all'uso del vostro apparecchio ripetendo più volte le necessarie operazioni e la procedura di localizzazione.

Per ogni genere di informazioni sui prodotti consultate il nostro sito internet: **www.ortovox.com**

Auguriamo le più entusiasmanti e sicure escursioni a tutti sciatori alpini, freeriders e snowboarders!

CONTENU

Éléments de commande	3
Données techniques	4
Mise en place de l'ARVA	5
Contrôle d'émission et de réception	6/7
Recherche d'ensevelis	8/9
Schéma de recherche	10/11
Recherche de plusieurs ensevelis	12/13
Méthode de recherche par micro-bandes circulaires	14/15
Garantie/SAV	16/17
Adresses SAV	18

www.lawine.org

Informations des services de prévisions d'avalanches!

INDEX

Componenti e comandi operativi	3
Dati tecnici	4
Come indossare l'apparecchio	5
Controllo di trasmissione e ricezione	6/7
Ricerca	8/9
Schema di ricerca	10/11
Ricerca di più travolti	12/13
Ricerca di più travolti con sistema a 3 cerchi	14/15
Garanzia/Assistenza	16/17
Indirizzi dei centri assistenza	18

www.lawine.org

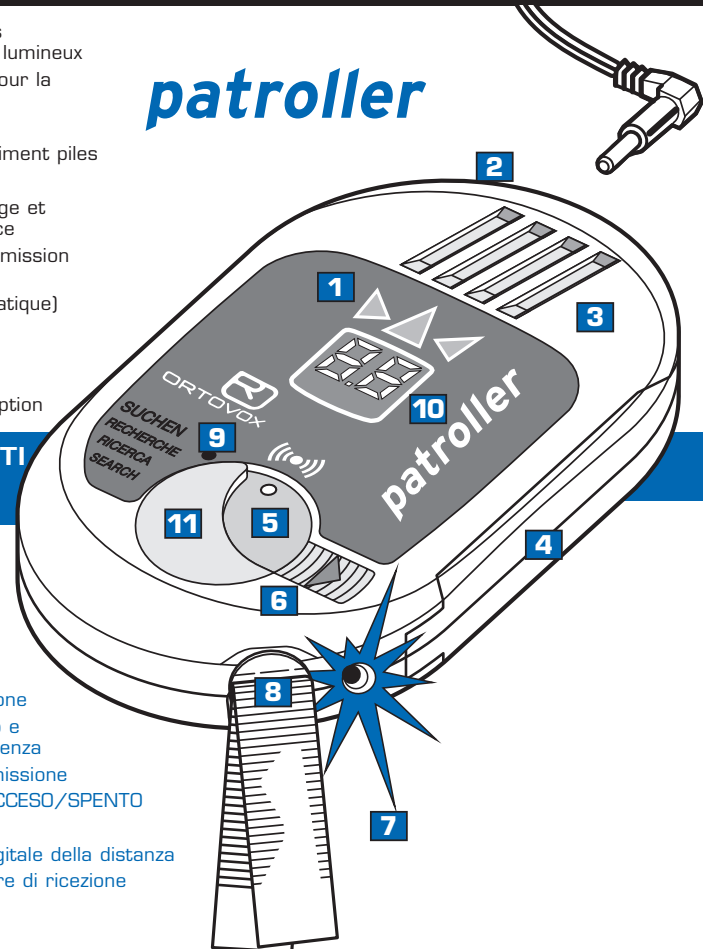
Informazioni aggiornate presenti nei bollettini valanghe!

F

ÉLÉMENTS DE COMMANDE

- 1** Flèches directionnelles numériques à voyants lumineux
- 2** Prise pour écouteur pour la recherche en groupe
- 3** Haut-parleur
- 4** Couvercle du compartiment piles
- 5** Position d'émission
- 6** Dispositif de verrouillage et commutateur d'urgence
- 7** Voyant de contrôle d'émission
- 8** Fixation à baïonnette (marche/arrêt automatique)
- 9** Position de réception
- 10** Écran/Indice de rapprochement chiffré
- 11** Commutateur de réception

patroller



I COMPONENTI E COMANDI OPERATIVI

- 1** Frece direzionali a funzioni digitali
- 2** Presa auricolare per la ricerca in gruppo
- 3** Altoparlante
- 4** Comparto batterie
- 5** Posizione di trasmissione
- 6** Interruttore di sgancio e commutatore d'emergenza
- 7** Spia di controllo trasmissione
- 8** Innesto a baionetta ACCESO/SPENTO
- 9** Posizione di ricezione
- 10** Display/indicazione digitale della distanza
- 11** Selettore/commutatore di ricezione

DONNÉES TECHNIQUES

FONCTIONS: numérique et analogique (technique à 3 antennes)
BOÎTIER: ergonomique, étanche, résistant au chocs
DIMENSIONS: 130 x 80 x 20 mm
FREQUENCE: 457 kHz
PORTÉE: jusqu'à 70 m
LARGEUR DE LA BANDE DE RECHERCHE: jusqu'à 40 m
TEMPÉRATURE MIN./MAX.: de -20° C à +45° C
 Un appareil mouillé NE DOIT jamais être séché avec une source de chaleur violente type sèche cheveux, son utilisation peut causer des dommages irréversibles.
ALIMENTATION:
 2 piles alcaline AA LR6 mignon 1,5 V E91 AM3
AUTONOMIE
ÉMISSION: environ 300 heures
RÉCEPTION: environ 40 heures
POIDS: environ 247 g, piles et sangle comprises
L'ORTOVOX patroller dépasse les exigences élevées de la norme européenne EN 300 718.

DATI TECNICI

FUNZIONI: digitali e analogiche (tecnica con 3 antenne)
INVOLUCRO: ergonomico, impermeabile e resistente agli urti
DIMENSIONI: 130 x 80 x 20 mm
FREQUENZA DI TRASMISSIONE E DI RICEZIONE: 457 kHz
PORTATA: fino a 70 mt
CORRIDOIO DI RICERCA: fino a 40 mt
ESCURSIONE TERMICA SUPPORTATA: da -20° C a +45° C
 Qualora il vostro localizzatore si bagnasse non asciugatelo utilizzando fonti di calore diretto (es. asciugacapelli) che potrebbero causare danni permanenti anche dopo il raffreddamento susseguente l'applicazione.
BATTERIE: 2 stilo alcaline AA LR6 „mignon“ 1,5 V E91 AM3
AUTONOMIA: IN TRASMISSIONE: ca. 300 ore
IN RICEZIONE: ca. 40 ore
PESO: ca. 247 gr. comprensivo di sistema di allacciatura al corpo e batterie
Lo patroller supera i criteri elevati delle norme europee EN 300 718.

DÉCLARATION EUROPÉENNE DE CONFORMITÉ

Fabricant: X-log Elektronik GmbH
 Responsable: Monsieur Nowotny
 Bahnhofstr. 95, D-82166 Grafelfing
 déclare que le produit: Type: **ORTOVOX**
 Modèle: **patroller**
 Objet d'emploi: **Recherche de victimes d'avalanche**
 est conforme aux exigences essentielles selon l'article 3 des dispositions R&TTE 1999/5/EG quand on l'utilise selon le but auquel il est destiné et que les normes citées ci-dessous ont été appliquées:
 1. Santé (article 3.1.a des dispositions R&TTE):
 Norme(s) appliquée(s): ETS 300718 Edition: 05/01
 2. Sécurité (article 3.1.a des dispositions R&TTE):
 Norme(s) appliquée(s): ETS 300718 Edition: 05/01
 3. Compatibilité électromagnétique (article 3.1.b des dispositions R&TTE):
 Norme(s) appliquée(s): ETSI EN 300718-1 Edition: 05/01
 4. Utilisation efficace du spectre radioélectrique (article 3.2 des dispositions R&TTE):
 Norme(s) appliquée(s): ETSI EN 300718-2 Edition: 05/01
 5. Compatibilité électromagnétique (article 3.3.e des dispositions R&TTE):
 Norme(s) appliquée(s): ETSI EN 300718-3 Edition: 02/04
 Grafelfing, le 24.04.2006 i. A. Andrea Reintges (lieu et date de la déclaration de conformité) (Nom)

DICHIARAZIONE EUROPEA DI CONFORMITÀ

Produttore: X-log Elektronik GmbH
 Responsabile: Signor Nowotny
 Bahnhofstr. 95, D-82166 Grafelfing
 dichiara che il prodotto: Tipo: **ORTOVOX**
 Modello: **patroller**
 Scopo di impiego: **Ricerca di vittime di valanga**
 è conforme ai requisiti essenziali secondo quanto previsto dall'articolo 3 delle direttive R&TTE 1999/5/EC, tenendo conto delle condizioni di uso a cui è destinato il prodotto e che le norme indicate in basso sono state applicate:
 1. Salute (articolo 3.1.a delle direttive R&TTE):
 Norma/e applicata/e: ETS 300718 Edition: 05/01
 2. Sicurezza (articolo 3.1.a delle direttive R&TTE):
 Norma/e applicata/e: ETS 300718 Edition: 05/01
 3. Compatibilità elettromagnetica (articolo 3.1.b delle direttive R&TTE):
 Norma/e applicata/e: ETSI EN 300718-1 Edition: 05/01
 4. Uso efficiente dello spettro radioelettrico (articolo 3.2 delle direttive R&TTE):
 Norma/e applicata/e: ETSI EN 300718-2 Edition: 05/01
 5. Compatibilità elettromagnetica (articolo 3.3.e delle direttive R&TTE):
 Norma/e applicata/e: ETSI EN 300718-3 Edition: 02/04
 Grafelfing, il 24.04.2006 i. A. Andrea Reintges (luogo e data della dichiarazione di conformità) (Nome)

L'appareil ORTOVOX *patroller* doit être mis en place correctement avant de partir pour une sortie. Un appareil de recherche de victimes d'avalanche ne doit jamais être placé dans un sac à dos, mais toujours porté à même le corps sous les vêtements!

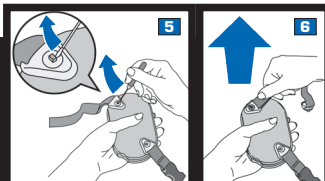
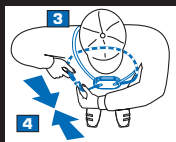
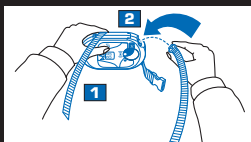
- 1** Placez le *patroller* au niveau de l'abdomen, de façon à ce que le commutateur de réception (11) soit tourné vers le corps et que le voyant de contrôle des piles (4) soit en haut.
- 2** Tenez la fixation à baïonnette (8) avec la main droite et encastrez-la dans son logement en exerçant une légère pression tout en effectuant un quart de tour.
- 3** Passez la sangle fermée autour du cou et posez-la sur le bras gauche ou sur le bras droit.
- 4** Réglez enfin la longueur de la sangle selon vos habitudes, faites-la passer derrière l'épaule et fixez-la à l'appareil avec la fermeture rapide.

N'oubliez pas d'enlever l'ORTOVOX *patroller* à la fin de la journée. Si vous déverrouiller la fixation à baïonnette (8), l'appareil est arrêté. Enroulez la sangle autour de l'appareil et fermez-la à l'aide du bouton-pression.

LAVAGE DES SANGLES

Les sangles de corps peuvent être enlevées afin de les laver.

- 5** Veuillez détacher le petit clip au centre de la fixation pour les sangles, à l'aide d'un objet pointu et sortez-le (à garder soigneusement!).
- 6** En tirant fortement la sangle (verticalement en haut), vous pouvez l'enlever. Après avoir lavé les sangles, attachez les sangles en fixant le clip.



COME INDOSSARE L'APPARECCHIO

E' di fondamentale importanza indossare il localizzatore A.R.V.A. *patroller* correttamente prima di cominciare l'escursione sciistica. L'apparecchio non deve mai essere portato nello zaino, ma sempre allacciato al corpo almeno sotto uno strato del vostro abbigliamento!

- 1** L'apparecchio *patroller* va tenuto frontalmente in modo che il commutatore di ricezione (11) sia rivolto verso il proprio corpo e il comparto batterie verso l'alto.
- 2** Inserire con la mano destra l'innesto a baionnetta ACCESO/SPENTO (8) nell'apposita presa facendo pressione e ruotandolo in senso orario di un quarto di giro (90 gradi).
- 3** Passare l'asola così formata sopra la testa e, inserire il braccio destro o sinistro.
- 4** Regolare ora la lunghezza della fettuccia secondo le proprie abitudini, facendola girare attorno al dorso

per poi fissarla all'apparecchio mediante la fibbia di sicurezza. Togliere lo *patroller* solo alla fine dell'escursione. Disinserendo l'innesto a baionnetta (8) lo *patroller* si spegne automaticamente. Avvolgere la fettuccia dell'allacciatura attorno all'apparecchio e fissarla con il bottone a pressione.

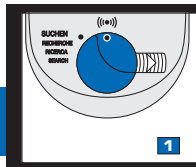
LAVAGGIO DELLA FETTUCCIA DEL SISTEMA DI ALLACCIATURA

Il lavaggio può avvenire come segue:

- 5** Togliere il piccolo inserto/cuneo dal centro di fissaggio della fettuccia all'A.R.V.A. con un oggetto appuntito. Estraendolo si abbia cura di conservarlo attentamente.
- 6** Tirare vigorosamente (verticamente verso l'alto) la fettuccia e toglierla. Dopo il lavaggio, aver cura di reinserire il cuneo.

F CONTRÔLE D'ÉMISSION ET DE RÉCEPTION

- 1 Mise en marche/émission:** Afin de mettre en marche votre *patroller*, encastrez la fixation à baïonnette (8) dans son logement en exerçant une légère pression et en effectuant un quart de tour. L'écran (10) indique durant 10 secondes la charge des piles disponible (allant de 00 à 99). À partir d'une charge restante de 10 %, l'affichage chiffré des piles clignote sur l'écran (10). Ensuite l'affichage disparaît pour économiser les piles. Lorsque le voyant de contrôle d'émission (7) commence à clignoter. L'appareil est prêt à fonctionner et émet. Vous pouvez vérifier la fonction d'émission avec un autre appareil passé en mode de réception.
- 2 Passage en mode de réception:** Pour passer au mode de recherche, débloquez le dispositif de verrouillage (6) en le faisant glisser vers la droite et en tournant le commutateur de réception (11) vers la gauche jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage (6) soit enclenché. Pour plusieurs secondes "CH" est indiqué sur l'écran (= contrôle du fonctionnement de l'écran et calcul du meilleur mode de réception). Le *patroller* est prêt à la recherche. Une commutation commise par inadvertance est exclue. Puis on passe un deuxième appareil en mode d'émission (5). Après avoir passé votre *patroller* en mode de réception (9), les signaux de l'émetteur sont perceptibles.
- 3 Commutation en mode d'émission:** Pour passer en mode d'émission (5), faites glisser vers la droite le dispositif de verrouillage à glissement (6). Le commutateur de réception (11) retourne automatiquement en position d'émission verrouillée.
- 4 Contrôle du fonctionnement de l'écouteur:** Branchez la fiche de l'écouteur sur la prise pour écouteur (2) et passez votre *patroller* en „réception”. Vous entendez alors les signaux de l'émetteur. Le haut-parleur (3) s'arrête automatiquement quand l'écouteur est mis en marche.



I CONTROLLO DI TRASMISSIONE E RICEZIONE

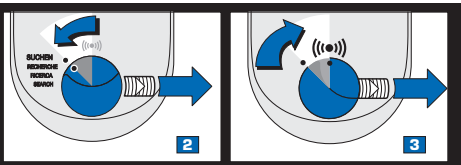
- 1** Per accendere lo *patroller*, inserire l'innesto a baionetta ACCESO/SPENTO (8), premere leggermente e ruotarlo di ca. 90 gradi. Nel display (10) comincia il test di controllo. Per 10 secondi appare lo stato di carica delle batterie (in percentuale da 0 a 99). Quando la carica rimanente scende al 10 %, l'indicazione numerica dello stato di carica delle batterie comincia a lampeggiare nel display (10). Di seguito il display si spegne per evitare consumi superflui delle batterie e rimane lampeggiante la spia di controllo del regime di trasmissione (7). L'apparecchio è operativo in regime di trasmissione. Il funzionamento del vostro localizzatore A.R.V.A. in trasmissione può essere verificato con un secondo apparecchio posto in regime di ricezione.
- 2** **Commutazione in ricezione:** Per passare al regime di ricezione basta spostare verso destra l'interruttore di sgancio (6) e ruotare il commutatore di ricezione (11) in senso antiorario fino all'innesto dell'interruttore di sgancio. Ora lo *patroller* è pronto per la ricerca. Sono esclusi involontari errori nella operazione di commutazione. Un secondo localizzatore A.R.V.A. sarà posto in regime di trasmissione (5). Dopo aver passato lo *patroller* al regime di ricezione (9) si sente un segnale acustico proveniente dall'altoparlante che determinerà la verifica dell'amplificatore elettronico e dell'altoparlante.
- 3** **Commutazione in trasmissione:** Per passare al regime di trasmissione (5) basta spostare a destra l'interruttore di sgancio (6). Il commutatore di ricezione (11) rientra automaticamente nella posizione di trasmissione (5).
- 4** **Controllo del funzionamento dell'auricolare:** Inserire l'auricolare nell'apposita presa (2) e posizionare lo *patroller* in regime di ricezione. Il segnale dell'A.R.V.A. trasmettitore sarà avvertito nell'auricolare. L'altoparlante (3) si spegne automaticamente se si utilizza l'auricolare.

Chaque jour nous vous recommandons de tester les fonctions de votre appareil avant de commencer la journée!

- Tous les participants passent leur *patroller* en „RECEPTION” en même temps.
- Un participant (de préférence le responsable du groupe) passe son A.R.V.A. en „EMISSION”.
- Si tous les participants perçoivent des signaux acoustiques et visuels, les appareils récepteurs fonctionnent bien.
- Après avoir vérifié la fonction RECEPTION de tous les appareils, il faut procéder à la vérification de la fonction EMISSION.
- Tous les participants mettent leurs appareils en „EMISSION” et passent UN A UN et à une distance d'environ 15 mètres devant l'appareil récepteur du responsable du groupe. Si l'appareil récepteur du responsable capte des signaux acoustiques et visuels de chaque appareil, les appareils émetteurs fonctionnent bien.

Si vous percevez des irrégularités des fonctions décrites ici, nous vous prions d'envoyer votre appareil au centre SAV de votre pays (adresses SAV voir page 18).

ATTENTION! Nous vous recommandons de retirer les piles de leur compartiment pendant l'été et d'en placer de nouvelles l'hiver suivant. Nous n'accordons pas de garantie sur des appareils ayant subi un dommage dû à un problème de piles non étanches. N'employez pas de piles rechargeables (par ex. les accumulateurs à base de nickel et de cadmium) car leur autonomie sont considérablement réduites. Nous vous recommandons d'apporter des piles de rechange et de remplacer les piles lorsque la charge restante est de 10 %. Si vous changez les piles trop tard (charge restante de 0 %), le micro-processeur, de l'indice de rapprochement et de l'indice de direction sont arrêtés. L'autonomie d'urgence analogue est de 20 heures en mode d'émission et de 1 heure en mode de réception.



Controllare il funzionamento del proprio A.R.V.A. prima di intraprendere una gita!

- Tutti i partecipanti alla gita mettono contemporaneamente in RICEZIONE il proprio localizzatore A.R.V.A.
- Un componente del gruppo (possibilmente il capogruppo) mette il proprio A.R.V.A. in modalità TRASMISSIONE.
- Se tutti i componenti del gruppo ricevono sia il segnale acustico sia visivo significa che i loro ricevitori funzionano correttamente.
- Dopo il controllo del funzionamento dei RICEVITORI si verifica il funzionamento dei TRASMETTITORI.
- I componenti della gita posizionano i loro localizzatori A.R.V.A. in TRASMISSIONE e, in colonna, a breve distanza l'uno dall'altro, transitano a circa 15 metri dal localizzatore A.R.V.A. operante in RICEZIONE. I trasmettitori funzionano correttamente se il ricevitore di controllo del capogruppo riceve segnali acustici e visivi di ogni apparecchio.

Se osservate divergenze nelle funzioni descritte, vi invitiamo a spedire l'apparecchio direttamente al servizio di assistenza ORTOVOX per le opportune verifiche di funzionamento (vedi indirizzi dei centri di assistenza alla pagina 18).

IMPORTANTI AVVERTENZE! Consigliamo di togliere le batterie dall'apparecchio durante la pausa estiva e di montare nuove batterie solo l'inverno successivo. Non accordiamo nessuna garanzia per danni causati da scarsa manutenzione con fuoriuscita di acido dalle batterie. Non utilizzare batterie ricaricabili (accumulatori come ad es. le pile Ni-Cd) perché esse hanno una portata e ed una autonomia molto minore. Vi raccomandiamo di portare sempre appresso delle batterie di ricambio e di sostituire le batterie non appena la loro carica rimanente è scesa al 10 %.

Se le batterie sono sostituite troppo tardi (carica rimanente di 0 %), il microprocessore, l'indicazione della distanza e della direzione si spengono. L'autonomia di emergenza è di 20 ore in trasmissione e di 1 ora in ricezione.

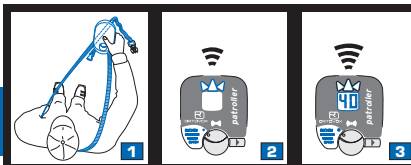
F RECHERCHE

1 Ouvrir le boucle de la fermeture rapide: Dès lors, vous pouvez écarter le *patroller* d'environ 1 m de votre corps. La sangle de poitrine reste attachée au corps de sorte que l'on ne puisse pas perdre l'appareil.

2 Passage en mode „réception“: Pour ce faire, mettez le commutateur de réception (11), de la position d'émission (5) à la position de réception (9), en le faisant glisser vers la droite. Maintenant vous pouvez recevoir les signaux des appareils émetteurs.

Portée: Pour des raisons physiques, la portée de l'appareil dépend de la position des antennes de l'appareil émetteur et de l'appareil récepteur, l'un par rapport à l'autre. La portée maximale est obtenue si les axes longitudinaux de chaque appareil sont parallèles. Lors de la recherche du premier signal, il est donc conseillé de diriger lentement l'appareil ORTOVOX dans toutes les directions, afin de déterminer la position assurant la meilleure réception. Des interférences extérieures (foudre, orage) peuvent perturber l'appareil en mode réception comme parfois en mode émission; de même la proximité de téléphériques, de radios, de téléphones portables et de lampes frontales à régulateur de tension. Éteindre tous les téléphones portables et radios pendant la recherche. Nous recommandons une distance minimum de 30 cm entre l'A.R.V.A et les objets en métal, radios et téléphones portables etc.

Recherche primaire (= recherche du premier signal): Si vous cherchez tout seul une personne ensevelie, vous traversez la zone d'ensevelissement en marchant en bandes premier signal, déterminez la direction dans laquelle le son est le plus fort en tournant l'appareil sur le plan horizontal d'un angle de 90°. Ensuite, marchez dans cette direction.



I RICERCA

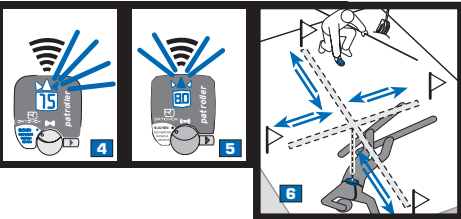
1 Aprire l'innesto a baionetta: A seguito dell'apertura della fibbia, lo *patroller* può essere spostato in avanti di circa 1 mt. La tracolla permette al localizzatore A.R.V.A. di rimanere attaccato al corpo senza timore che si perda.

2 Passaggio alla modalità di ricezione: Posizionare il commutatore di ricezione (11) dalla posizione trasmissione (5) alla posizione ricezione (9) spostando a destra l'interruttore di sgancio (6). Il localizzatore A.R.V.A. è così operativo in regime di ricezione.

Portata: La portata dipende, per leggi della fisica, dalla reciproca posizione delle antenne degli apparecchi di trasmissione e ricezione l'uno rispetto all'altro. La portata massima si ottiene se gli assi longitudinali dei due apparecchi sono paralleli. Quando si cerca di captare un primo segnale si consiglia quindi, per prima cosa, di ruotare lo apparecchio *patroller* lentamente in tutti i sensi per trovare la posizione in cui avviene la migliore ricezione. Disturbi di ricezione e trasmissione sono avvertibili per la presenza di scariche atmosferiche (fulmini), impianti di risalita, impianti elettrici e cavi della corrente, radiotrasmettenti, telefoni cellulari e lampade frontali a regolatore di tensione. Durante le esercitazioni spegnere telefoni cellulari e radiotrasmettenti. Cm. 30 è la distanza minima operativa tra localizzatore A.R.V.A. e oggetti metallici, radiotrasmettenti, telefoni cellulari.

Ricerca primaria (= ricerca del primo segnale): In caso di ricerca da parte di un solo soccorritore si esplora la zona secondo corridoi di ricerca di ca. 40 mt. Quando si riceve il primo segnale acustico (analogico), si deve identificare la direzione da cui proviene il segnale più intenso ruotando l'apparecchio, in ricezione, verso destra o sinistra. Si procede nella direzione in cui il segnale risulta essere più intenso.

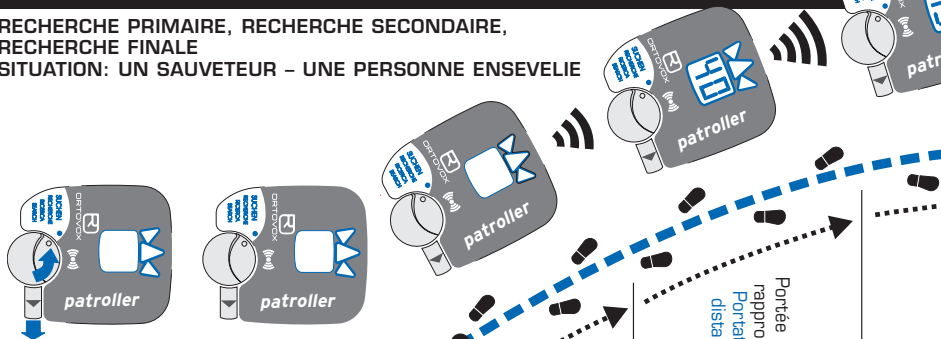
- 3 Ricerca secondaria:** A partir d'une distance de 40 m environ, l'affichage chiffré de rapprochement apparaît sur l'écran (10) en indiquant le chiffre „40”.
- 4 Correction de la direction de recherche:** Si vous déviez de la bonne direction de recherche, la flèche directionnelle de couleur verte gauche, centrale ou droite (1) s'allume à partir d'une distance de 15 m environ pour vous ramener à la bonne direction.
- 5 Confirmation de la bonne direction.** Si vous marchez dans la bonne direction, la flèche directionnelle centrale (1) s'allume pour confirmer le bon chemin de recherche. En outre, plus vous vous approchez de la victime à partir d'une distance d'environ 15 m, plus le rythme des sons augmente. A partir d'une distance d'environ 2 m de l'enseveli les flèches directionnelles s'éteignent.
- 6 Recherche finale:** Lors d'une profondeur d'ensevelissement faible (de moins de 0,5 m), le chiffre affiché sur l'écran (10) indique le point où se trouve la victime. Lors d'ensevelissement plus important (de plus de 0,5 m), nous vous recommandons de baliser les deux points affichés par les plus petits chiffres sur l'écran pour commencer la recherche finale. Pour faciliter la recherche veuillez poser une sonde sur un plan horizontal au ras de la neige et balisez les deux points affichés par l'écran avec les plus petits chiffres. Partager ce parcours en deux. De ce point, repartir à angle droit par rapport à la direction de marche précédente et baliser de nouveau les deux points de ce nouveau parcours des chiffres les plus petits. Partager aussi ce parcours en deux et baliser ce point avec une sonde – voilà l'endroit où se trouve la victime.



- 3 Ricerca secondaria:** A ca. 40 mt dal travolto appare l'indicazione numerica di distanza „40” sul display (10) .
- 4 Correzione della direzione di ricerca:** Quando si abbandona la traccia corretta, ad una distanza di circa 15 mt dal travolto, la freccia direzionale verde sinistra, centrale o destra (1) lampeggia indicando al soccorritore la corretta direzione.
- 5 Conferma della direzione corretta:** Seguendo la corretta traccia, la freccia direzionale centrale (1) rimane accesa e, riducendosi la distanza si avvertirà un intensificarsi della frequenza del suono emesso. A ca. 2 mt. dal travolto le frecce direzionali si spengono.
- 6 Localizzazione di precisione:** Se la vittima si trova ad una profondità di meno di 0,5 mt., la cifra indica la posizione del travolto sul display (10). In caso di maggiore profondità di seppellimento (più di 0,5 mt.), consigliamo di marcare su un asse principale i due punti entro i quali si mantengono le cifre minori del display (si facilita l'operazione mettendo orizzontalmente una sonda sulla superficie nevosa e, seguendo la stessa, evidenziare il tratto dove appaiono i numeri più bassi del display). A metà di questa linea ruoteremo di 90° e come per l'azione precedente definiremo l'intervallo con le cifre minori sul display. Ancora una volta considereremo la metà della linea e la segneremo con la sonda. In quel punto si troverà il travolto.

SCHÉMA DE RECHERCHE

RECHERCHE PRIMAIRE, RECHERCHE SECONDAIRE,
RECHERCHE FINALE
SITUATION: UN SAUVETEUR - UNE PERSONNE ENSEVELIE



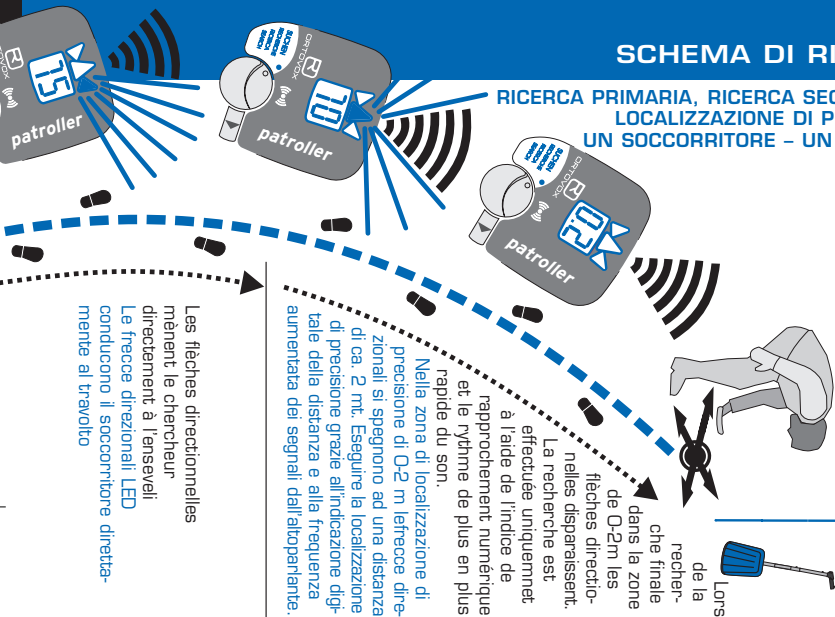
<p>max. 40 m</p>	<p>Réception du premier signal Ricezione del primo segnale</p>	<p>Portée acoustique de jusqu'à 70 m Portata acustica fino a 70 mt.</p>	<p>Portée de l'indice de rapprochement environ 40 m Portata dell'indicazione di distanza metrica ca. 40 mt.</p>	
<p>Zone 0</p>	<p>Zone 1</p>	<p>Zone 2</p>	<p>Zone 3</p>	

Recherche primaire **Ricerca primaria** Recherche secondaire

Parcourir la zone d'ensevelissement supposée (largeur de la bande de recherche: 40 m).
Percorrere la zona di esplorazione presunta (larghezza del corridoio di ricerca: 40 mt).

Suivre le plus fort signal acoustique. Les erreurs directionnelles sont négligeables.
Seguire il segnale acustico più intenso. Deviazioni dell'intensità del segnale acustico possono essere chiaramente avvertite.

Suivre le plus fort signal acoustique, et les chiffres les plus petits de l'indice de rapprochement numérique.
Seguire il segnale acustico più intenso, e l'indicazione digitale della distanza in diminuzione.

RICERCA PRIMARIA, RICERCA SECONDARIA,
LOCALIZZAZIONE DI PRECISIONE
UN SOCCORRITORE - UN TRAVOLTO

Les feches directionnelles
menent le chercheur
directement à l'enseveli.
Le feches directionnel LED
conducent le soccorritore diretta-
mente al travolto

Nella zona di localizzazione di
precisione di 0-2 m le frecce dire-
zionali si spegnono su una distanza
di ca. 2 mt. Eseguire la localizzazione
di precisione grazie all'indicazione digi-
tale della distanza e alla frequen-
za aumentata dei segnali: dall'altoparlante.

La recherche est effectuée uniquement à l'aide de l'indice de rapprochement numérique et le rythme de puls est rapide du son.

de la recherche finale dans la zone de 0-2m les feches directionelles disparaissent.

Lors

Signal disponible
Segnale disponibile



Ricerca secondaria

Suivre les feches directionnelles, et les offires les plus petits de l'indice de rapprochement numérique plus rapide de sons.
Seguire le feches direzionali, l'indicazione della distanza digitale in diminuzione e la frequenza aumentata dei segnali dall'altoparlante.



Recherche finale Localizzazione di precisione

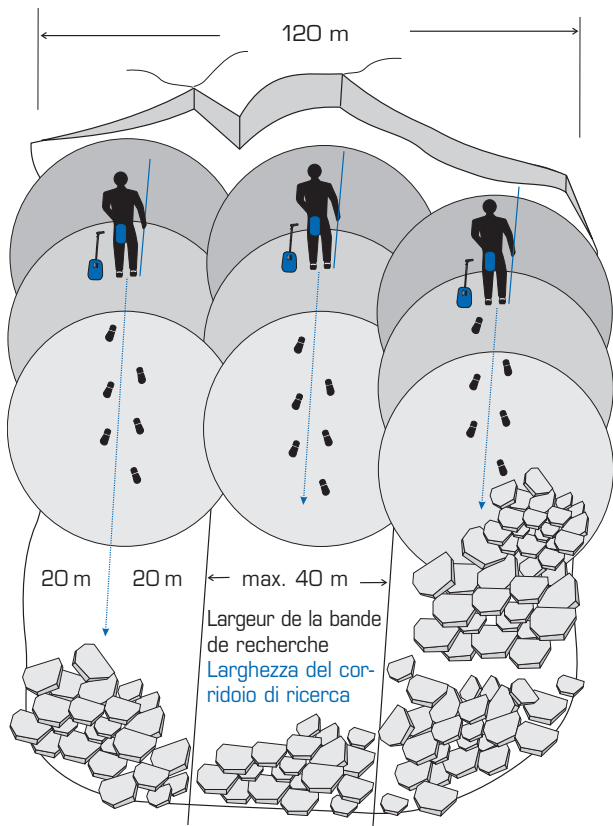
Lors d'une profondeur de neige faible (de moins de 0,5 m), le chiffre affiché sur l'écran indique le point d'ensevelissement de la victime. Lors d'une profondeur de neige de plus de 0,5 m, nous vous recommandons d'utiliser une sonde. Pour cela veuillez la poser sur un plan horizontal au ras de la neige. Balisez les deux points affichés par l'écran avec les plus petits chiffres. Partager ce parcours en deux. De ce point, repartir à angle droit par rapport à la direction de marche précédente et baliser de nouveau les deux points de ce nouveau parcours en deux et baliser ce point avec une sonde - voilà l'endroit où se trouve l'enseveli.
Se la vittima si trova ad una profondità di meno di 0,5 mt., La cifra indica la posizione del travolto sul display. In caso di maggiore profondità di sepellimento (più di 0,5 mt.), Consigliamo di prendere una sonda e metterla sulla superficie nevosa. Marcare su un asse principale i due punti entro i quali si mantengono le cifre minori del display. A metà di questa linea ruotare di 90° e come per l'azione precedente delimitare l'intervallo con le cifre minori sul display. Ancora una volta considereranno la metà della linea e la segneranno con la sonda. In quel punto si troverà il travolto.

LARGEUR DE LA BANDE DE RECHERCHE:

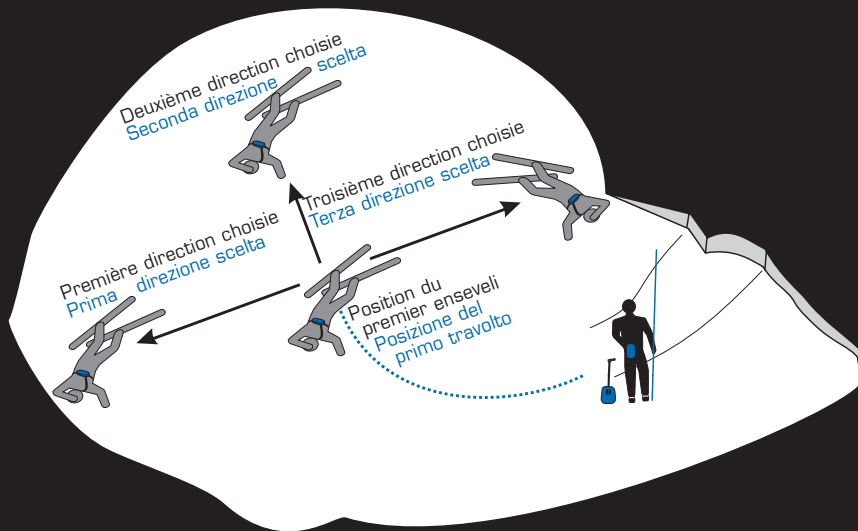
S'il y a plusieurs sauveteurs, il faut découper la zone en bandes de recherche d'une largeur de 40 m.

LARGHEZZA DEL CORRIDOIO DI RICERCA:

Se sono disponibili più soccorritori, la zona di esplorazione viene suddivisa in settori larghi di 40 mt.



- Le sauveteur part à gauche (ou à droite, en avant ou en arrière) du point de saisie du premier appareil localisé. C'est ainsi que le premier signal localisé se réduit de plus en plus jusqu'à disparaître entièrement.
- Le signal nouvellement repéré augmente en s'approchant.



RICERCA DI PIÙ TRAVOLTI

- Un soccorritore parte dal punto di ritrovamento della prima vittima dirigendosi nel settore di sinistra, centro o destra. In questo modo il primo segnale captato diventa più debole o scompare completamente.
- Il segnale nuovamente rilevato aumento quando si avvicina.

F MÉTHODE DE RECHERCHE PAR MICRO-BANDES CIRCULAIRES

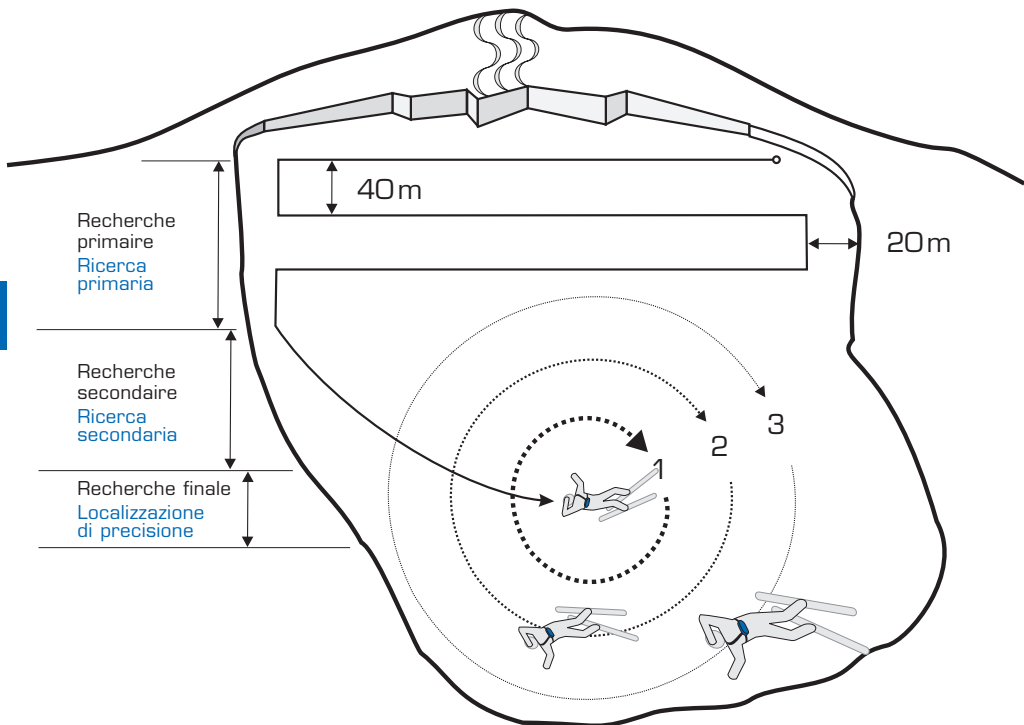
C'est une bonne méthode de recherche pour la localisation de plusieurs victimes ensevelies, situées très proches l'une de l'autre.

- Il faut repérer la première victime; une fois localisé à la sonde les compagnons dégagent le premier enseveli.
- Le chercheur doit effectuer un premier cercle d'un rayon de 3 m autour du premier enseveli déjà localisé tout en prêtant attention aux variations sonores et visuelles. Un changement d'indication prévient que l'on a reçu le signal d'un deuxième enseveli. Suivre ce signal.
- Alors le chercheur effectue un deuxième cercle d'un rayon de 6 m.
- Le troisième et dernier cercle se pratiquera sur un rayon de 9 m.
- Important: il est impératif de toujours terminer les cercles commencés. Marcher lentement le long des cercles et utilisez le récepteur au ras de la neige!

I RICERCA DI PIU TRAVOLTI CON SISTEMA A 3 CERCHI

E' un sistema che trova l'applicazione più funzionale in caso di più travolti posizionati in un'area ristretta.

- Identificare il segnale del primo travolto e procedere fino alla localizzazione di precisione e sondaggio. Lasciare ai compagni l'opera di disseppellimento e indirizzare la ricerca sugli altri travolti.
- Percorrere un cerchio avente come centro il primo travolto e come raggio mt. 3. Durante il percorso prestare la massima attenzione ad ulteriori segnali acustici e al sovrapporsi di indicazioni digitali (per A.R.V.A. combinati) che confermano la presenza di un secondo travolto. Indirizzare la ricerca sul secondo travolto.
- Terminato il percorso della prima circonferenza, allontanarsi di ulteriori 3 metri e compiere un nuovo cerchio avente come centro il primo travolto e raggio mt. 6. Qualora durante il tragitto intervenissero nuovi segnali procedere all'isolamento come per il precedente cerchio.
- Seguire lo stesso sistema per l'ultimo cerchio di raggio mt.9.
- Attenzione è importante che il tragitto dei cerchi sia seguito fino alla fine. Procedere lentamente muovete il ricevitore rasente al manto nevoso!



F GARANTIE

Lorsque vous faites l'acquisition d'ORTOVOX *patroller*, neuf, vous bénéficiez d'une garantie de 5 ans à partir de la date de production, voir bulletin de garantie (page 17).

La validité du délai de garantie est indiquée sur la vignette de contrôle dans la partie interne du couvercle du compartiment à piles (IV/10 signifie par ex: fin de la garantie d'usine à la fin du troisième trimestre 2010). → En même temps la vignette de contrôle vous rappelle à faire vérifier votre appareil à la date indiquée. → Dans le cadre de notre garantie, les pièces défectueuses sont réparées ou remplacées par de nouvelles gratuitement. La garantie ne couvre pas les dommages dus à une utilisation inadéquate de l'appareil ou à l'usure normale. L'écouteur et les piles sont également exclus de la garantie. Aucune prestation résultant de la garantie ne donne droit à une prolongation du délai de garantie ou à un nouveau délai de garantie.

SAV

L'appareil de recherche ORTOVOX *patroller* est un appareil de secours. Son bon fonctionnement est capital puisque un secours peut en dépendre. Veillez donc à ce que l'appareil soit soumis à un contrôle dans notre usine à la date indiquée sur la vignette de contrôle. N'attendez pas le dernier moment pour envoyer votre appareil et profiter de la période estivale pour solliciter notre service de contrôle ou mieux parlez en avec votre détaillant spécialisé ORTOVOX qui sera vous indiquer la marche à suivre (voir page 18).



I GARANZIA

Ai primi acquirenti di un ORTOVOX *patroller* si accorda una garanzia di 5 anni a condizione che il cliente presenta il certificato di garanzia (pagina 17).

La validità della garanzia è indicata sull'apposito sigillo all'interno dello sportello del vano batterie (IV/10 significa per es: fine della garanzia alla fine del 3° trimestre 2010). →

Inoltre il sigillo di collaudo vi ricorda la data suggerita per il controllo del vostro apparecchio. → Le condizioni di garanzia prevedono revisioni gratuite o sostituzioni delle parti difettose. Esclusi da questa garanzia sono i danni causati da un uso scorretto dell'apparecchio oppure dalla naturale usura. Sono esclusi dalla garanzia auricolare e batterie. Eventuali riparazioni in garanzia non prolungano il periodo di garanzia né danno inizio ad una nuova garanzia.



ASSISTENZA

L'ORTOVOX *patroller* è un apparecchio di sicurezza il cui buon funzionamento può salvare vite umane. Si raccomanda quindi di rispedire l'apparecchio in fabbrica per un controllo generale alla data indicata sul sigillo di collaudo. Vi preghiamo di sfruttare il nostro servizio di controllo nei mesi estivi per avere l'apparecchio disponibile in tempo utile per l'inizio del periodo invernale. Sia per la riparazione sia per il controllo Vi invitiamo a spedire il Vostro apparecchio direttamente al centro assistenza (pagina 18).

F**BULLETIN DE GARANTIE****CERTIFICATO DI GARANZIA****I**Mme./M. **Nome:**Rue **Via:**Code, lieu **Codice, città:**e-mail **e-mail:**Téléphone **Telefono:**Modèle **Modello:** *ORTOVOX patroller*No. de série **n. di serie**(voir côté intérieur du compartiment des piles **vedere interno sportello vano batterie**)Après de **Luogo di acquisto (Rivenditore autorizzato ORTOVOX):**Description exacte du défaut **Descrizione esatta del difetto**

En cas de réclamation veuillez remplir le bulletin et le renvoyer au centre SAV de votre pays ou contacter votre détaillant spécialisé ORTOVOX (voir à la page 18). **In caso di reclamo compilare il certificato di garanzia e spedito al centro assistenza del vostro paese (vedi pagina 18).**

**ORTOVOX**
www.ortovox.com**IMPORTANT**
IMPORTANTE!A garder soigneusement!
Conservare accuratamente!

- AUSTRALIA** marvelox pty ltd., 36-40 bendix drive, clayton VIC, 3168, ortovox@marvelox.com
- AUSTRIA** ortovox vertriebsges. m. b. h., obere klaus 176, 8970 schladming, office@ortovox.at
- BULGARIA** odysseia-in, 20-V stamboliiski blvd., 1000 Sofia, odysseia@omega.bg
- CANADA** ortovox canada ltd., 4610 bowness road NW, calgary, AB, T3B 0B3, info@ortovox.ca
- CZECH REPUBLIC** sunsport, lidická 17, 602 00 brno, info@sunsport.cz
- DENMARK** fritidsagenten a/s, lejrvej 23 A, 3500 vaerloese, info@fritidsagenten.dk
- FINLAND** suomen kiipeilytekniikka oy, viertolantie 2-4b, 00730 helsinki, info@kiipeilytekniikka.com
- FRANCE (& BENELUX)** alizés sarl, z.a.c. de l'échangeur, 73100 grésy-sur-aix, contact@alizes-montagne.com
- GERMANY** ortovox service center, kapellenstraße 5, D-92245 kümmersbruck-moos, ortovox@ortovox.com
- GREAT BRITAIN** noble custom, 26 chrich street, LE126TX Loughborough, dave@noblecustom.co.uk
- ICELAND** utilif, hagasmári 1, 201 kópavogi, utilif@utilif.is
- INDIA** lotus machines ltd., lotus house 1059, 160002 chandigarh, sales@securityequipment.com
- ITALY** outback '97 s.r.l., via baertsch, 4, 24124 bergamo, ortovox@outback.it
- JAPAN** magic mountain co. ltd., 2-8-5 nobidome, niiza city, saitama 352-0011, magic@oregano.ocn.ne.jp
- NEW ZEALAND** marvelox adventure, 27 heywards road, clarkville, RD 2 kaiapoi, 8252 christchurch, ortovox@marvelox.com
- NORWAY** sport sensation as, grini naeringspark 17, 1361 osteras, post@ortovox.no
- POLAND** tatra trade s.c., ul.droga na Bystre 2a, 34-500 zakopane, tatratrade@tatratrade.com.pl
- RUSSIA** alpex, malaya pereyaslavskay ul. 7, stroenie 14, 129110 moscow, alpex@risk.ru
- SLOVAKIA** sunsport, lidická 17, 602 00 brno, info@sunsport.cz
- SLOVENIA** iglu sport d.o.o., trzaska 135, 1000 ljubljana, iglu@iglusport.si
- SPAIN** extrem izadi distribución, raquel fernández, ctra. mijadas zorita 15, 10.133 escurial (cc), extremizadidistribucion@telefonica.net
- SWEDEN** outside scandinavia ab, langgatan 56, 82230 alta, inside@outside.se
- SWITZERLAND** fastyle sa, route de la venoge 3, 1026 ehandens/denges, alexandre@fastyle.ch
- TAIWAN** uranus international ltd., 3f, no. 3, alley 8, lane 45, baohsing road, hsin tien city, 231 taipei county, uranusep@ms51.hinet.net
- USA** ortovox usa inc., 455 irish hill road, hopkinton, NH 03229, ortovoxusa@aol.com

CONTENIDO

Elementos de control	20
Datos técnicos	20
Colocar el A.R.V.A.	21
Control de transmisión y recepción	22
Búsqueda de víctimas	23
Esquema de búsqueda	24/25
Búsqueda de varias víctimas	26
Búsqueda de varias víctimas	27
Método de búsqueda de 3 círculos	28
Garantía/Asistencia	29

www.lawine.org

¡Información actual de los servicios de avisos de avalanchas!

SIMPLEMENTE ENCONTRAR ...

... esa es la ventaja decisiva del buscador de personas desaparecidas tras avalanchas *patroller* de ORTOVOX. En caso de avalancha, prácticamente la única oportunidad de sobrevivir es que los compañeros de grupo comiencen inmediatamente la búsqueda con un instrumento A.R.V.A. y realicen el rescate con una pala y sonda para avalanchas. ¡Si se tiene que recurrir a los servicios de rescate, la ayuda suele llegar demasiado tarde! Haga caso a los informes sobre avalanchas y elija rutas seguras. Lleve siempre su A.R.V.A. *patroller* y los productos ORTOVOX SAFETY consigo. Lea detenidamente las instrucciones de uso, practique el manejo de su A.R.V.A. *patroller* y la búsqueda de víctimas de avalanchas.

Encontrará más informaciones sobre el tema en www.ortovox.com

¡ORTOVOX desea a todos los esquiadores alpinistas y aficionados al free ride y al snowboard que disfruten de rutas bonitas y seguras!

patroller

ESP APARATO DE BÚSQUEDA DE VÍCTIMAS DE AVALANCHAS

INSTRUCCIONES DE USO



ORTOVOX
www.ortovox.com

- 1** Flechas de dirección visuales de LED
- 2** Conector de auriculares para búsqueda dentro de un grupo
- 3** Altavoz
- 4** Compartimento de la batería
- 5** Modo de transmisión
- 6** Interruptor de bloqueo y de emergencia
- 7** Luz de control de transmisión/función
- 8** Interruptor de ENCENDIDO/APAGADO de la bayoneta
- 9** Modo de recepción
- 10** Indicación de pantalla/digital de la distancia
- 11** Interruptor rápido del modo de recepción



FUNCIONAMIENTO:

digital y analógico
(tecnología de tres antenas)

CARCASA:

ergonómico, impermeable,
antichoque

TAMAÑO: 130 x 80 x 20 mm

FRECUENCIA: 457 kHz

ALCANCE: hasta 70 m

AMPLITUD DEL ÁREA DE BÚSQUEDA:

hasta 40 m

TEMPERATURA:

de -20°C a +45°C

En caso de que el aparato se moje, no lo seque con aire caliente. El aparato puede sufrir daños en el funcionamiento causados por el aire caliente, incluso si se deja enfriar.

SUMINISTRO DE ENERGÍA:

2 pilas alcalinas AA LR6 Mignon
1,5 V E91 AM3

AUTONOMÍA:

TRANSMISIÓN: aprox. 300 hrs

RECEPCIÓN: aprox. 40 hrs

PESO: aprox. 247 grs incl. pilas
y cinturón

El ORTOVOX *patroller* supera los requisitos de la norma europea EN 300 718.

DECLARACIÓN EUROPEA DE CONFORMIDAD

Fabricante: X-log Elektronik GmbH
 Responsable: Sr. Nowotny
 Bahnhofstr. 95, D-82166 Gräfelfing

declara que el producto:

tipo: **ORTOVOX**
 modelo: **patroller**
 empleo: **búsqueda de víctimas de avalanchas**

cumple las exigencias mínimas del artículo 3 de la directiva R&TTE 1999/5/CE, si se usa para el fin para el que está diseñado y si se han aplicado las siguientes normas:

1. Salud (artículo 3.1.a de la directiva R&TTE):

Norma(s) aplicada(s): ETS 300718
 fecha de publicación: 05/01

2. Seguridad (artículo 3.1.a de la directiva R&TTE):

Norma(s) aplicada(s): ETS 300718
 fecha de publicación: 05/01

3. Tolerancia electromagnética

(artículo 3.1.b de la directiva R&TTE):
 Norma(s) aplicada(s): ETSI EN 300178-1
 fecha de publicación: 05/01

4. Uso eficaz del espectro de radiofrecuencias

(artículo 3.2 de la directiva R&TTE):
 Norma(s) aplicada(s): ETSI EN 300178-2
 fecha de publicación: 05/01

5. Tolerancia electromagnética

(artículo 3.3.e de la directiva R&TTE):
 Norma(s) aplicada(s): ETSI EN 300178-3
 fecha de publicación: 02/04

Gräfelfing, 24-04-2006 por orden de Andrea Reintges
 (Lugar/Fecha de la declaración de conformidad) (Nombre)

Colocar el A.R.V.A. antes de comenzar la ruta. ¡No lo coloque nunca en la mochila, llévalo siempre bajo la última capa de ropa!

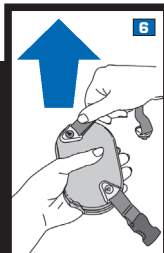
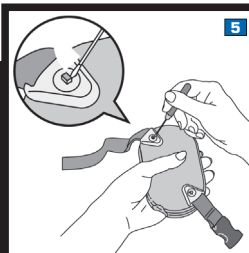
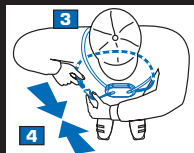
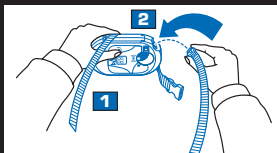
- 1 Sujete el patroller frente a su cuerpo de forma que el interruptor rápido del modo de recepción (11) esté frente a su rostro y el compartimento de la batería (4) esté hacia arriba.
- 2 Inserte el interruptor de bayoneta (interruptor de fuerza de ENCENDIDO/APAGADO) (8) presionando y realizando 1/4 de giro con la mano derecha.
- 3 Introducir la cabeza a través de este lazo y pasar el brazo izquierdo o derecho por él.
- 4 Ajustar la cinta que sobre al cuerpo con el largo necesario, pásela por la espalda y fija la al aparato con el cierre rápido.

Al finalizar su jornada de esquí, retire su patroller. El dispositivo de desconectará abriendo el interruptor de la bayoneta (8). Envuelva la correa alrededor del dispositivo y ciérrelo con el botón automático.

LIMPIEZA DEL CINTURÓN

Para la limpieza, se pueden quitar los cinturones.

- 5 Suelte la pequeña cuña del broche del cinturón con ayuda de un objeto afilado y tire de ella (¡guárdela bien!).
- 6 Para quitar el cinturón, tire con firmeza (en vertical hacia arriba). Después de lavar el cinturón, vuélvalo a montar y asegúrelo con la cuña.



- 1 Encendido/transmisión:** Conecte el interruptor de fuerza de ENCENDIDO/APAGADO de la bayoneta (8) en el enchufe y, presionando ligeramente, dé 1/4 de giro. Ahora la pantalla (10) mostrará el inicio de la prueba de pantalla. Durante 10 segundos, la capacidad de la batería disponible aparecerá en forma de porcentaje (99-01). Cuando la capacidad de la batería sea inferior a 10 %, el indicador de batería parpadeará en la pantalla (10). A continuación, la indicación en pantalla desaparecerá para ahorrar batería y la luz de control de transmisión (7) empezará a parpadear. En este punto, el dispositivo se encuentra operacional y transmitiendo. Deberá comprobar la función de transmisión de su dispositivo con un segundo transmisor de avalancha en modo de recepción.

Cambio al modo de recepción: Desbloquee el mecanismo de bloqueo empujando el interruptor de deslizamiento/bloqueo (6) hacia la derecha y el interruptor rápido del modo de recepción (11) hacia la izquierda hasta que el interruptor de bloqueo (6) se enganche. Durante un par de segundos aparecerán las mayúsculas "CH" (= comprobación de las funciones de pantalla y resolución de los mejores datos de recepción). El *patroller* está listo para iniciar la búsqueda. No es posible efectuar un cambio accidental. Ahora, un segundo dispositivo entra en el modo de transmisión (5). Después de activar el modo de recepción (9) en su *patroller*, podrá oírse la señal del transmisor.

Cambio al modo de transmisión: Para cambiar al modo de transmisión (5), empuje el interruptor de bloqueo (6) hacia la derecha. El interruptor rápido del modo de recepción (11) retrocederá y se bloqueará automáticamente en la posición de transmisión (5).

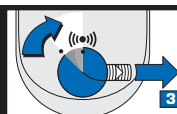
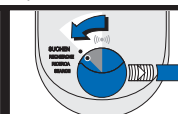
Comprobar el funcionamiento de los auriculares: Introduzca el auricular en la clavija (2) y encienda el *patroller* en Recepción. En el modo de auricular se puede oír la señal de transmisión. Mientras funcione en modo de auriculares, el altavoz (3) está apagado.

¡Compruebe el funcionamiento todos los días antes de comenzar la ruta!

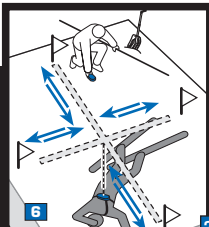
- Todos los participantes ponen su A.R.V.A. en RECEPCIÓN
- Un miembro del grupo (preferentemente el jefe de grupo) pone el A.R.V.A. en TRANSMITIR.
- Si todos los A.R.V.A. tienen recepción acústica y óptica, los receptores funcionan correctamente.
- Tras realizar la comprobación del RECEPTOR se realiza la comprobación de TRANSMISOR.
- Los participantes ponen su A.R.V.A. en la posición TRANSMITIR y se colocan INDIVIDUALMENTE y a una distancia de aprox. 15 m del receptor. Si el receptor recibe una señal acústica y visual de cada uno de los A.R.V.A., la función de transmisión funciona correctamente.

Si nota divergencias respecto de las funciones descritas, envíe su aparato directamente al centro de asistencia ORTOVOX para que lo reparen (consulte la página 18).

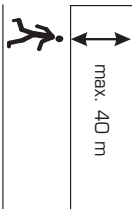
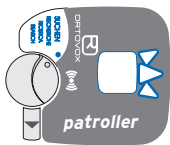
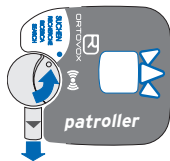
¡INFORMACIÓN IMPORTANTE! Le recomendamos quitar las baterías del aparato durante la pausa de verano y colocar nuevas baterías el siguiente invierno. No nos responsabilizamos de aparatos con baterías caducadas. No utilice baterías recargables (como Ni-Cd), ya que el alcance y la autonomía son mucho más cortos. Recomendamos que transporte pilas de repuesto y cambie las pilas cuando reste 10% de batería. Si retrasa el cambio de las pilas (capacidad residual de 0 %), el microprocesador, la lectura de distancia y de dirección se desconectarán. La vida útil de emergencia análoga en el modo de transmisión es de 20 horas y aproximadamente de 1 hora en el modo de recepción.



- 1 Abrir el cierre rápido** y alej el *patroller* aprox. 1 m del cuerpo. La cinta del hombro sigue sujetando el aparato, de modo que no se puede perder.
- 2 Encender la recepción:** Cambie el interruptor rápido (11) del modo de transmisión (5) al modo de recepción (9). Para ello se tiene que deslizar el botón de bloqueo (6) hacia la derecha. Ahora se pueden recibir las señales del transmisor. **Alcance:** Por motivos físicos, el alcance depende de la situación de la antena del receptor al transmisor. Esto se puede solucionar si se gira el receptor: Se puede alcanzar el máximo alcance, si se colocan ambos aparatos de forma paralela. Por esta razón, cuando se busque la primera recepción, se recomienda girar el A.R.V.A. *patroller* lentamente y en todas las direcciones para que la señal sea mejor. Los rayos, las instalaciones de telesillas y de corriente, así como los aparatos de radio, teléfonos móviles y lámparas de casco con regulador de tensión pueden provocar interferencias en la transmisión y recepción del aparato. Apague los teléfonos móviles y los aparatos de radio mientras realice una búsqueda. Mantener una distancia mínima de 30 cm del A.R.V.A. a objetos de metal, aparatos de radio, teléfonos móviles etc.
- Búsqueda amplia (= búsqueda de la primera recepción):** Si realiza la búsqueda solo, cubra el área donde se supone que está la víctima en tramos de una anchura de 40 m. Una vez recibida la primera señal acústica, determine de dónde viene la señal más potente, para ello ponga el transmisor en posición horizontal para crear un ángulo de 90 grados y camine 5 m en esta dirección.
- 3 Localización precisa:** A una distancia de aproximadamente 40 m de la persona enterrada, aparecerá en pantalla la lectura digital de la distancia con el número 40 (10). Para resultados de búsqueda precisa, el transmisor debe moverse deliberadamente.
- 4 Corrección de la dirección de búsqueda:** Si se desvía del camino de búsqueda correcto, ya sea hacia la izquierda, centro o derecha, una flecha de dirección digital verde (1) parpadeará desde una distancia de aproximadamente 15 m y le conducirá hasta la dirección cierta.
- 5 Confirmación de la dirección:** Cuando camina en la dirección correcta, la flecha de dirección digital del medio (1) parpadea para confirmar que es el camino de búsqueda correcto. Además, el tono se acelera a medida que se acerca a la persona enterrada. A una distancia de 2 m de la víctima, no se indican flechas de dirección.
- 6 Localización de posición:** Si la persona está enterrada en la nieve a una profundidad poco honda (inferior a 0,5 m), el número digital en la pantalla (10) muestra el punto donde la persona se encuentra enterrada. Para iniciar la búsqueda exacta y precisa en profundidades de nieve grandes (superiores a 0,5 m), recomendamos la utilización de una sonda. Para facilitar la orientación, coloque una sonda horizontalmente en el suelo y marque los puntos más débiles indicados por los números más bajos en pantalla. Divida esta línea en dos, coloque la sonda perpendicular a su posición actual. De nuevo, marque los números más bajos en pantalla que representa los puntos más débiles en ambos extremos de este nuevo eje. Una vez más, divida esta línea por la mitad y marque este punto con una sonda – ahí encontrará a la persona enterrada.



**BÚSQUEDA AMPLIA, LOCALIZACIÓN PRECISA,
LOCALIZACIÓN DE POSICIÓN
SITUACIÓN: UN BUSCADOR - UNA PERSONA ENTERRADA**



Primera señal audible

Alcance acústico hasta 70 m

El alcance de la lectura de distancia digital es de aproximadamente 40 m

Zona 0

Zona 1

Zona 2

Zona 3

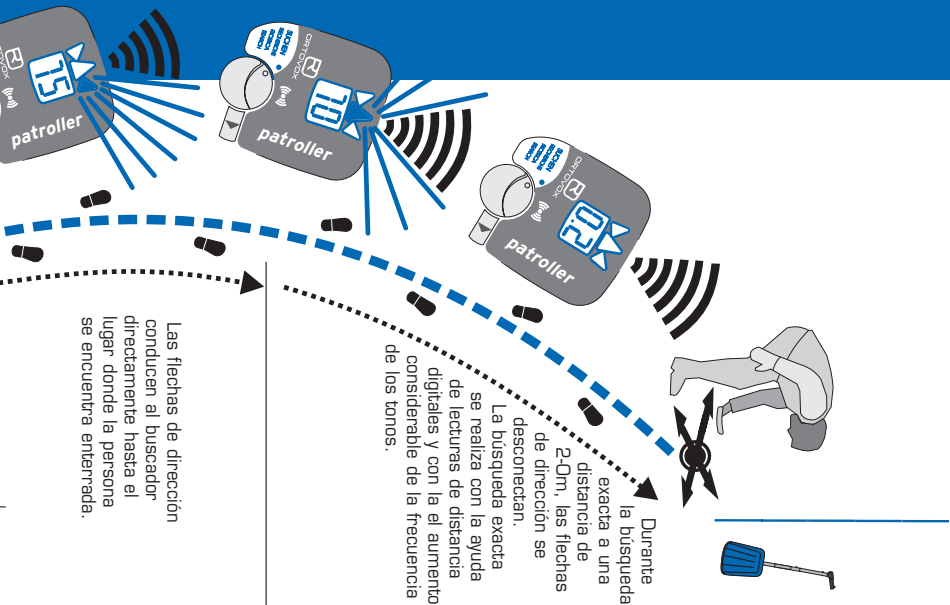
Búsqueda amplia

Localización precisa

Camine a través de la zona de búsqueda anticipada para detectar la primera señal (anchura de la zona de búsqueda: 40 m).

Siga la señal acústica más fuerte. Pueden oírse claramente los desvíos de la intensidad de la señal.

Siga la señal acústica más fuerte y la lectura digital de distancia decreciente.



Durante la búsqueda exacta a una distancia de 2-0m, las flechas de dirección se desconectan. La búsqueda exacta se realiza con la ayuda de lecturas de distancia digitales y con la el aumento considerable de la frecuencia de los tonos.

Las flechas de dirección conducen al buscador directamente hasta el lugar donde la persona se encuentra enterrada.

Señal disponible

Localización de posición

Zona 4

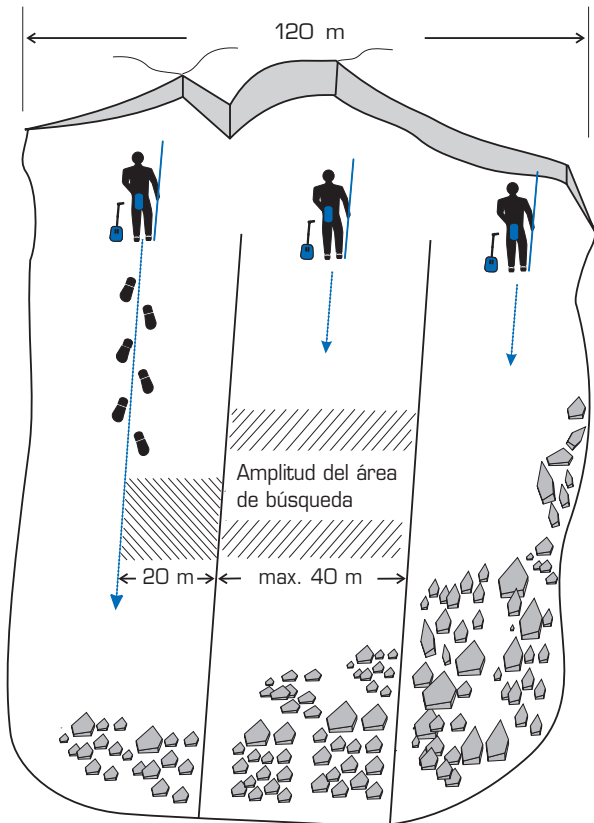
En un enterramiento poco profundo (inferior a 0,5 m), el número digital muestra el punto donde la persona se encuentra enterrada. Para iniciar la búsqueda exacta y precisa en profundidades de nueve grandes (superiores a 0,5m), recomendamos la utilización de una sonda. Para facilitar la orientación, coloque una sonda horizontalmente en el suelo y marque los puntos más débiles indicados por los números más bajos en pantalla. Dicha esta línea en dos, coloque la sonda perpendicular a su posición actual. De nuevo, marque los números más bajos en pantalla que representa los puntos más débiles en ambos extremos de este nuevo eje. Una vez más, divida esta línea por la mitad y marque este punto con una sonda – allí encontrará a la persona enterrada.



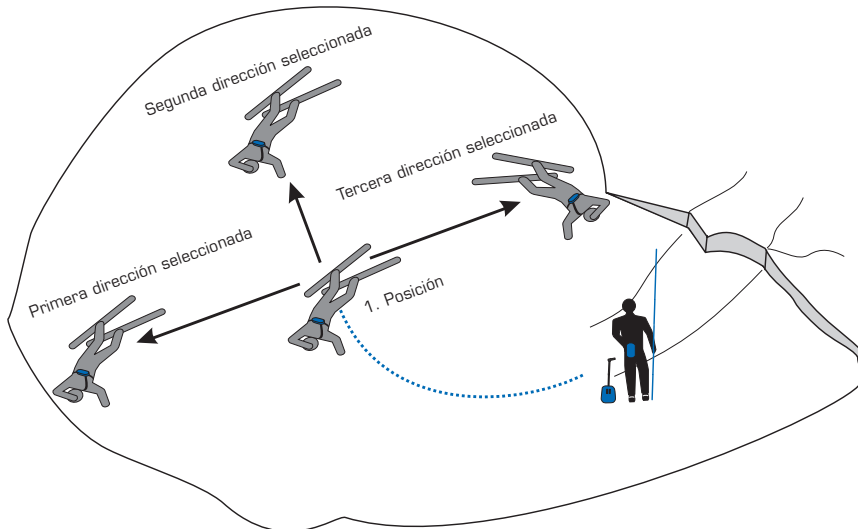
Siga la fecha de dirección, la lectura de la distancia digital decreciente y el aumento de la frecuencia de los tonos.

TAMAÑO DEL ÁREA DE BÚSQUEDA:

Si se dispone de varios buscadores, se divide el área de búsqueda en tramos de 40 m.



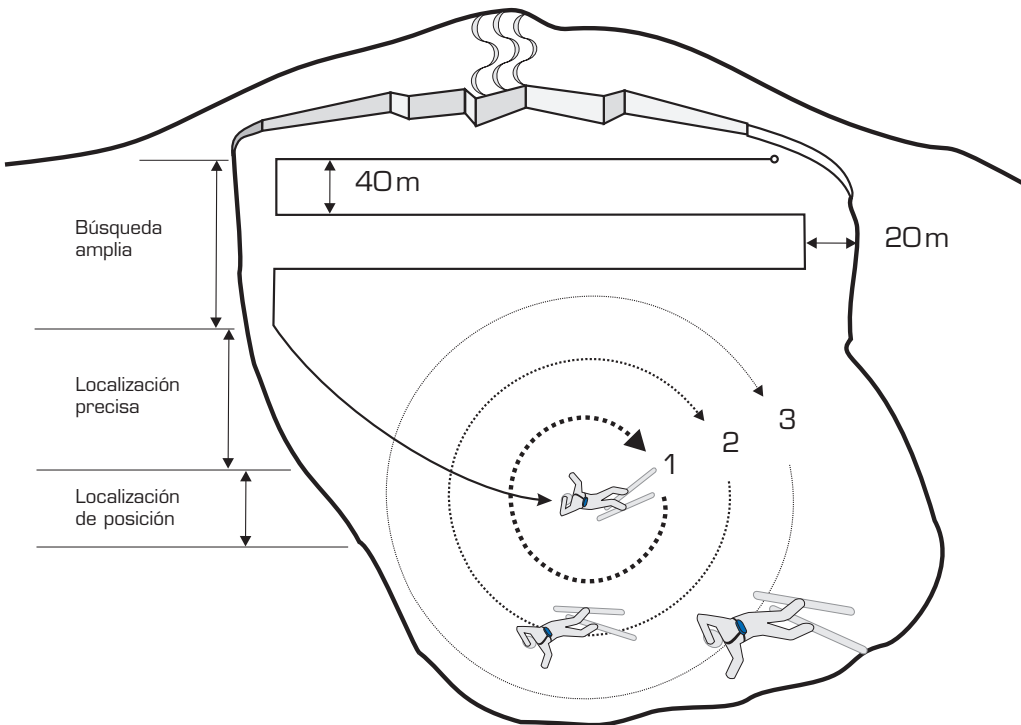
- El buscador hace un giro de 90 grados desde el primer transmisor de avalancha localizado y se dirige hacia la izquierda (o hacia delante o hacia la derecha) del primer transmisor localizado. La primera señal localizada se debilitará y acabará por desaparecer.
- La nueva señal aumentará con cada paso.



ESP MÉTODO DE BÚSQUEDA DE 3 CÍRCULOS

Buen método para localizar varias víctimas que se encuentren muy cerca las unas de las otras.

- Localización de la primera víctima, los ayudantes excavan para sacar a la primera víctima.



- Para localizar la segunda señal, el buscador debe realizar un primer círculo alrededor de la primera víctima localizada, con un radio de 3 m. Al hacerlo, prestar mucha atención a la pantalla y a los pilotos LED por si hubiera cambios significativos. Si se produce un cambio, significa que se ha recibido la señal de la segunda víctima. Siga ahora esta señal.
 - El buscador realiza a continuación el siguiente círculo con un radio de 6 m.
 - El tercer y último círculo tiene un radio de 9 m.
 - Importante: Acabe los círculos comenzados de forma consecuyente.
- ¡Camine lentamente al realizar los círculos y lleve el receptor justo encima de la superficie de la nieve!

GARANTÍA

Al comprar un aparato A.R.V.A. ORTOVOX de primera mano y en un punto de venta autorizado. Le ofrecemos una garantía de 5 años a partir de la fecha de fabricación, si presenta la tarjeta de garantía cumplimentada (página 17).



Se puede comprobar la validez del período de garantía en el sello de inspección en el compartimento para las pilas y en el embalaje del aparato (IV/10 significa p. ej. que la garantía de fábrica expira al final del 4º trimestre de 2010).



El sello también le recuerda cuándo se recomienda realizar la inspección del aparato.

Según los términos de nuestra garantía, las piezas defectuosas se repararán gratuitamente. Quedan excluidos los daños causados por un manejo incorrecto y por el desgaste natural. La garantía no cubre los auriculares ni las pilas. El hacer uso de la garantía no implica una prolongación del período de garantía, ni el comienzo de uno nuevo.

ASISTENCIA

El *patroller* de ORTOVOX es un instrumento de salvamento, es posible que una vida pueda depender de su correcto funcionamiento. Por lo tanto, es muy importante que envíe el aparato a la inspección de fábrica en la fecha recomendada en el sello. Utilice el servicio de inspección en los meses de verano, para que su aparato esté listo a tiempo para usarlo en la siguiente temporada de invierno. Le rogamos que envíe directamente su A.R.V.A. a nuestros puntos de asistencia, para realizar una reparación o inspección de fábrica (véase página 18).

ESP TARJETA DE GARANTÍA

Sra./Sr.

Calle

C.P., ciudad

email

Teléfono

Modelo **ORTOVOX *patroller***

Núm. de serie:

Interior de la tapa de la batería

Lugar de compra

!!!Descripción exacta de la avería!!!

En caso de reclamación, rellene esta tarjeta y envíela al centro de asistencia que le corresponda (véase página 18).

¡IMPORTANTE!

Guardar bien estos documentos


ORTOVOX
www.ortovox.com